

Конструкция “предлог + падежное окончание” является очень мощным ориентиром в речевом потоке. Поэтому именно эти конструкции подлежат усвоению в первую очередь и должны быть доведены до автоматизма. Тестирование по данному методу является необходимым условием успешного усвоения грамматики русского языка и на начальном этапе является неотъемлемой частью обучения русскому языку как иностранному.

**Н.В. Попок, Е.В. Дыро**  
г. Минск

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ЯЗЫКУ**

Содержание обучения деловому языку определяется, с одной стороны, характером профессиональной деятельности экономиста, а с другой — лингвистическими особенностями делового языка. Рассмотрим некоторые из них на примере делового испанского языка как одного из регистров функциональных стилей. Деловой язык как устный, так и письменный регламентируется определенными правилами, нормами, традициями. Ему присущи такие характеристики, как профессионализм, компетентность, четкость, ясность, наглядность, насыщенность фактологическим материалом и др.

Существует деление делового языка на основе соотношенности с такими сферами коммуникации, как научная деятельность, деловые переговоры, производство, также он дифференцируется на научно-технический и управленческий. Согласно упомянутым классификациям представляется логичным рассмотрение делового языка в рамках двух стилей — официально-делового и научного. Официально-деловой стиль представлен такими жанрами, как переговоры, контракт, деловое письмо, акт, распоряжение, канцелярская документация. К жанрам научного стиля относятся: доклад, отчет, инструкция, сопроводительная документация, описание.

Успех предпринимательства и контактов с зарубежными партнерами во многом зависит от уровня владения этикетом делового общения, которому свойственны определенные традиции и каноны, в силу которых он обладает значительной стандартизованностью (устойчивые формулы приветствия, обращения, прощания, согласия, отказа, просьбы и т.д.).

Если в разговорной испанской речи наблюдаются тенденции демократизации (в частности, легкость перехода на “ты”), то официально-деловая речь характеризуется принципом “повышенной веж-

ливости” и отличается избыточностью языковых структур, с одной стороны, и активностью использования аббревиатур, с другой, а также большим количеством штампов.

Для официального делового испанского языка характерно обилие иностранных заимствований, в первую очередь непереведенных на испанский язык, но ассимилированных фонетически и морфологически (*factoring, leasing, merchandising, stock*). Деловому языку свойственны терминологические неологизмы, а также неологизмы, возникшие в результате словообразования (*concretar – concretizar, valorar – valorizar, coloquioalmuerzo*).

Экономическая терминология в испаноязычных странах часто носит конкретно-временной характер, обусловленный географическими рамками, и характеризует в ряде случаев социально-политические подходы к решению экономических проблем.

Процесс унификации и интернационализации экономической терминологии на испанском языке усиливается в последнее время благодаря целенаправленной деятельности различных международных организаций и институтов, таких как ООН, Международный валютный фонд, Международный банк реконструкции и развития и др.

Особую роль в унификации экономических терминов сыграла “Система национальных счетов”, разработанная ООН. Эта система упорядочивает не только семантический состав языка, но и его понятийно-категориальный аппарат.

Лингвистические особенности делового испанского языка также в определенной мере влияют на выбор методики преподавания данного аспекта.

Обучение иноязычному общению будущих экономистов в БГЭУ ведется исходя из принципа системного коммуникативно-деятельностного подхода, предполагающего разработку комплекса заданий, основывающегося на воссоздании по деятельностным признакам содержания и характера формируемой иноязычной деятельности, принципе системности в овладении языковыми и речевыми средствами, комплексном развитии навыков и умений всех видов речевой деятельности. Данный комплекс включает подготовительные языковые и условно-речевые упражнения для овладения единицами общения и способами ориентации в средствах общения, речевые функционально-коммуникативные и ситуативные упражнения для обучения адекватности функционального оформления, корректности, ролевому и речевому взаимодействию, соотносительности речевых средств в родном и иностранном языках. Завершает комплекс упражнений профессионально-ролевая игра, в которой фокусируются и активизируются сформированные ранее навыки и умения профессионального общения на сюжетно-тематической основе. Единицей

организации содержания учебного процесса является ситуативно-тематический цикл, позволяющий освоить необходимые языковые, речевые и учебные средства на единой профессионально-коммуникативной основе.

Желательно, чтобы между тематикой циклов и экономическими дисциплинами студентов прослеживалась определенная связь.

Правильное построение преподавания делового языка с точки зрения содержания и учебно-методической организации способствует росту интереса учащихся к предмету через осознание его профессиональной полезности, а следовательно, активизирует их учебную деятельность, в результате чего повышается эффективность обучения иностранному языку.

*И.А. Флоряну*  
г. Витебск

## **О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ МЕТОДИЧЕСКОЙ РАБОТЫ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА ВИТЕБСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО ИНСТИТУТА**

1. Основная проблема, с которой сталкиваются преподаватели в процессе обучения русскому языку иностранных студентов, клинических ординаторов и аспирантов, — отсутствие достаточного количества современных учебных пособий. Это обстоятельство активизирует методическую работу на кафедре. Так, и в прошлом учебном году были изданы “Учебник русского языка — 2—3” (для начального этапа), “Обучение составлению реферата оригинальной научной статьи”, “Грамматика русского языка в упражнениях”.

В планах кафедры на текущий учебный год — подготовка к изданию трех учебных пособий для иностранных студентов 1—3 курсов фармацевтического факультета. В связи с этим хочется отметить следующее. Во-первых, известно, что в качестве любого звена, соединяющего коммуникативные и языковые компоненты содержания обучения, рассматривается текст. Обычно при написании учебных материалов по научному стилю речи в качестве текста используется фрагмент из учебника по специальности. Такой подход к отбору текстов, как показывает практика, затрудняет успешное решение коммуникативных задач обучения и снижает мотивацию речевого общения студентов, потому что язык перестает восприниматься как средство передачи мысли и информации; он превращается в набор правил и схем. Решение данной проблемы видится в подборе научно-популярных текстов, характеризующихся чередованием эк-